



PROVINCE DE QUÉBEC

COMTÉ D'UNGAVA

VILLE DE CHAPAIS

Procès-verbal de la séance extraordinaire du Conseil de la municipalité de Chapais, tenue le 16 novembre 2010 à 19 h 30, en la Salle des délibérations du Conseil et à laquelle étaient présents et formant quorum :

Monsieur le maire : Steve Gamache

Mesdames les conseillères : Lucie Tremblay  
Denise Larouche  
Colombe Lemieux

Messieurs les conseillers : Normand Côté  
Gilles Lachance  
Daniel Forgues

Était également présent à la séance:  
Le Directeur général, Greffier et Trésorier: Laurent Levasseur

---

1.-  
**MOMENT DE RÉFLEXION**

2.-  
**PRÉSENCES**

10-11-206

3.-  
**OUVERTURE DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE**

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Daniel Forgues  
**D'OUVRI** la présente séance extraordinaire sur la base de l'ordre du jour déposé.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

4  
**AFFAIRES NOUVELLES**

4.1  
**ADMINISTRATION**

10-11-207

4.1.1  
**RÉSOLUTION – GUIGNOLÉE 2010**

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais verse 500 \$ à la guignolée 2010 dans le cadre du déjeuner du maire et du conseil municipal.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**



10-11-208

4.1.2

**RÉSOLUTION – APPROBATION DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance

**APPUYÉ** par M. le conseiller Normand Côté

**ET RÉSOLU**

**QUE** la liste des comptes payés du fonds d'administration concernant les transactions d'octobre 2010 s'élevant à 253 569.21 \$ et la liste des comptes à payer concernant la même période et s'élevant à 104 019.04 \$ soient et sont acceptées telles que déposées;

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement des comptes apparaissant dans la liste des comptes à payer pour le mois d'octobre 2010.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

10-11-209

4.1.3

**RÉSOLUTION – MANDAT À JEAN-CLAUDE LEBEUF– SURVEILLANCE ET ADMINISTRATION DE LA CONSTRUCTION DU CURLING**

**CONSIDÉRANT** la volonté de la Ville de Chapais de construire une salle de curling trois glaces intégrées au Centre sportif et communautaire en remplacement de la salle de curling actuelle;

**CONSIDÉRANT QU'IL** y a lieu de mandater Jean-Claude Lebeuf, architecte, pour surveiller et administrer la construction du curling par Construction Martin Rousseau;

**CONSIDÉRANT** l'offre de services de Jean-Claude Lebeuf en date du 1<sup>er</sup> septembre 2010 et établissant des honoraires de 24 900 \$;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Daniel Forgues

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais mandate Jean-Claude Lebeuf, architecte, pour surveiller et administrer la construction du curling.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

10-11-210

4.1.4

**RÉSOLUTION – AUTORISATION DE PAIEMENT DE DEUX COMPTES DE JEAN-CLAUDE LEBEUF – SURVEILLANCE ET ADMINISTRATION DE LA CONSTRUCTION DU CURLING**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais, en vertu de sa résolution 10-11-205, a mandaté Jean-Claude Lebeuf pour surveiller et administrer la construction de la nouvelle salle de curling trois glaces intégrées au Centre sportif et communautaire;

**CONSIDÉRANT QUE** les crédits alloués sont de 24 900 \$;

**CONSIDÉRANT QU'**aucune somme n'a été versée;

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay

**APPUYÉ** par M. le conseiller Daniel Forgues

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement à Jean-Claude Lebeuf des factures 2010-E13-ADM-01 et 2010-E13-ADM-02 produites en date du 18 octobre 2010 et du 2 novembre 2010 et s'établissant respectivement à 3 735 \$ et 2 490 \$, plus les taxes applicables.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**



10-11-211

4.1.5

**RÉSOLUTION – AUTORISATION DE PAIEMENT D'UN COMPTE DU MINISTÈRE DE LA CULTURE, DES COMMUNICATIONS ET DE LA CONDITION FÉMININE – INTÉGRATION DES ARTS À L'ARCHITECTURE DU NOUVEAU CURLING**

**CONSIDÉRANT** la Politique d'intégration des arts à l'architecture et à l'environnement des bâtiments et des sites gouvernementaux et publics (décret no 955-96);

**CONSIDÉRANT QUE** cette Politique est administrée par le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine;

**CONSIDÉRANT QUE** ledit ministère a établi le budget de l'intégration de l'œuvre à 39 248 \$ et les frais de services administratifs à 5 887 \$;

**CONSIDÉRANT QU'**aucune somme n'a été versée;

**CONSIDÉRANT QUE** cette dépense est prévue au budget de construction du curling;

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay

**APPUYÉ** par M. le conseiller Daniel Forgues

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement au ministère des Finances, dans le cadre de la Politique précitée, la facture 10-058-01-01 produite en date du 15 octobre 2010 et s'établissant à 3 477 \$, plus les taxes applicables.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

10-11-212

4.1.6

**RÉSOLUTION – AUTORISATION DE PAIEMENT D'UN COMPTE DE JEAN-CLAUDE LEBEUF – INTÉGRATION DES ARTS À L'ARCHITECTURE DU NOUVEAU CURLING**

**CONSIDÉRANT** la Politique d'intégration des arts à l'architecture et à l'environnement des bâtiments et des sites gouvernementaux et publics (décret no 955-96);

**CONSIDÉRANT QUE** cette Politique est administrée par le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine;

**CONSIDÉRANT QUE** l'architecte est obligatoirement membre du comité formé par le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine pour choisir le ou les artistes qui devront réaliser l'œuvre ou les œuvres devant être intégrée(s) à l'architecture de la salle du curling;

**CONSIDÉRANT QUE** les honoraires de l'architecte ne sont pas prévus dans les frais de services administratifs dudit ministère;

**CONSIDÉRANT QUE** les honoraires de l'architecte seront défrayés à même le budget d'imprévus du projet curling;

**CONSIDÉRANT** l'offre de service de Jean-Claude Lebeuf datée du 1<sup>er</sup> septembre 2010 et établissant des honoraires de 4 000 \$;

**CONSIDÉRANT QU'**aucune somme n'a été versée;

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay

**APPUYÉ** par M. le conseiller Daniel Forgues

**ET RÉSOLU**



**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement à Jean-Claude Lebeuf de la facture 2010-E13-ARTS-01 produite en date du 2 novembre 2010 et s'établissant à 1331.25 \$, plus les taxes applicables.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

10-11-213

4.1.7

**RÉSOLUTION – AUTORISATION DE PAIEMENT D'UN COMPTE DE JEAN-CLAUDE LEBEUF – PLAN ET DEVIS MODIFIÉ DU CURLING**

**CONSIDÉRANT** la volonté de la Ville de Chapais de construire une salle de curling trois glaces intégrées au Centre sportif et communautaire en remplacement de la salle de curling actuelle;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais, en vertu de sa résolution 10-03-61, a retenu les services de Jean-Claude Lebeuf, architecte, pour modifier les plans et devis 2007 et effectuer la mise aux normes;

**CONSIDÉRANT QUE** les crédits alloués étaient de 24 900\$;

**CONSIDÉRANT QUE** ces crédits sont épuisés et qu'il a fallu retourner une troisième fois en appel d'offres ;

**CONSIDÉRANT QU'IL** a fallu faire des travaux majeurs pour respecter le budget ;

**CONSIDÉRANT QUE** ces dépenses supplémentaires ont été prévues au budget de construction du nouveau curling et dans l'offre de services de Jean-Claude Lebeuf datée du 1<sup>er</sup> septembre 2010;

**CONSIDÉRANT QUE** les crédits prévus pour ces diverses modifications étaient de 14 200 \$;

**CONSIDÉRANT QUE** 13 400 \$ ont été versés en vertu de la résolution 10-10-187;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Normand Côté

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement à Jean-Claude Lebeuf, architecte, de la facture 2010-E13-TR-02 produite en date du 2 novembre 2010 et s'établissant à 750 \$, plus les taxes applicables.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

10-11-214

4.1.8

**RÉSOLUTION – AUTORISATION DE PAIEMENT D'UN COMPTE DE CONSTRUCTION MARTIN ROUSSEAU INC – CONSTRUCTION DU CURLING**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais, en vertu de sa résolution 10-09-174, a adjugé à Construction Martin Rousseau le contrat de construire une salle de curling trois glaces intégrées au Centre sportif et communautaire;

**CONSIDÉRANT QUE** le contrat a été adjugé à 2 374 400 \$, plus les taxes applicables;

**CONSIDÉRANT QU'**aucune somme n'a été versée;

**CONSIDÉRANT** le certificat de paiement n° 2010-E13-CP-01 émis par Jean-Claude Lebeuf au montant de 390 553.15\$;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Daniel Forgues

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement à Construction Martin Rousseau d'une somme de 390 553.15 \$.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**



10-11-215

**4.1.9**

**RÉSOLUTION – AUTORISATION DE SIGNER UN PROTOCOLE D'ENTENTE AVEC LA CONFÉRENCE RÉGIONALE DES ÉLUS DE LA BAIE JAMES – CONSTRUCTION DU CURLING**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a demandé à la Conférence régionale des élus de la Baie James une aide financière de 250 000 \$ dans le but de contribuer au financement de la nouvelle salle de curling de Chapais;

**CONSIDÉRANT QUE** la Conférence régionale des élus de la Baie-James s'engage à verser, sous réserve d'un protocole à être signé, une subvention maximale de 250 000 \$, tel que recommandé par son conseil d'administration en vertu de sa résolution CRÉBJCA-2010-09-29-13;

**CONSIDÉRANT QU'IL** y a lieu de signer le protocole d'entente proposé par la CRÉBJ et daté du **28<sup>e</sup> jour d'octobre 2010**, lequel fait partie intégrante des présentes;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise le directeur général, M. Laurent Levasseur, à signer au nom de la Ville de Chapais un protocole d'entente entre la Conférence régionale des élus de la Baie James et la Ville de Chapais relativement à une aide financière de 250 000 \$ en provenance du Fonds de développement régional.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

10-11-216

**4.1.10**

**RÉSOLUTION – PROPOSITION D'UNE PERSONNE AU PRIX HOMMAGE BÉNÉVOLAT-QUÉBEC-RÉGION NORD-DU-QUÉBEC**

**CONSIDÉRANT QU'IL** y a lieu de proposer le nom d'une personne au prix hommage bénévolat-Québec, région Nord-du-Québec;

**CONSIDÉRANT QUE** madame Anita Gélinau Coutu s'implique bénévolement dans le milieu chapaisien depuis de nombreuses années;

**CONSIDÉRANT QUE** madame Anita Gélinau Coutu est une citoyenne exemplaire et soulève le respect et l'admiration de tous et toutes;

**CONSIDÉRANT QUE** madame Anita Gélinau Coutu mérite amplement l'honneur de recevoir le prix Hommage bénévolat-Québec, région Nord-du-Québec ;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais propose la candidature de madame Anita Gélinau Coutu au prix Hommage bénévolat-Québec, région Nord-du-Québec.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

10-11-217

**4.1.11**

**RÉSOLUTION – NOMINATION D'UNE PERSONNE SUBSTITUT À LA TABLE GIRT CHAPAIS-CHIBOUGAMAU**



**CONSIDÉRANT QU'IL** y a lieu de nommer une personne afin d'agir comme substitut à la table GIRT Chapais-Chibougamau;

**CONSIDÉRANT QUE** Mme la conseillère Denise Larouche accepte d'agir comme substitut à la table GIRT Chapais-Chibougamau;

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux

**APPUYÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais nomme Mme la conseillère Denise Larouche comme substitut de M. le conseiller Daniel Forgues à la table GIRT Chapais-Chibougamau.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

10-11-218

4.1.12

**RÉSOLUTION – APPUI AU PROJET D'IMPLANTATION D'UN BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE RÉGIONAL**

**CONSIDÉRANT QUE** Tourisme Baie-James et Développement Chibougamau ont rencontré le conseil de ville de Chapais dans le but de promouvoir l'implantation d'un bureau d'information touristique régional à la jonction des routes 113 et 167;

**CONSIDÉRANT QUE** Développement Chibougamau agit comme promoteur du projet à la suite d'une entente entre la Ville de Chibougamau et Tourisme Baie-James;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais approuve ce projet et qu'elle accepte d'être un des partenaires de réalisation;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais souhaite aussi que Développement Chibougamau agisse comme promoteur;

**CONSIDÉRANT QUE** Développement Chibougamau a déposé une demande d'aide financière de 30 240 \$ à la Conférence régionale des élus de la Baie-James dans le but de réaliser une étude de faisabilité technique et financière;

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay

**APPUYÉ** par M. le conseiller Daniel Forgues

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais appuie la demande d'aide financière de 30 240 \$ déposée à la CRÉBJ par Développement Chibougamau dans le but de réaliser une étude de faisabilité technique et financière sur l'implantation d'un bureau d'information touristique régional à la jonction des routes 113 et 167.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

10-11-219

4.1.13

**RÉSOLUTION – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE AU MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES, DES RÉGIONS ET DE L'OCCUPATION DU TERRITOIRE – PROJET DANS LE CADRE DU PROGRAMME « MUNICIPALITÉ AMIE DES AÎNÉS »**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a adhéré à la démarche Municipalité amie des aînés (MADA) dans le cadre du Programme de soutien aux politiques familiales municipales et à la démarche MADA;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais désire aménager le parc de La Chute afin de répondre aux besoins des aînés du territoire;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais désire installer des bancs sur le boulevard Springer, afin de faciliter le déplacement des aînés sur son territoire;





Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Normand Côté  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Daniel Forgues  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais dépose une demande de subvention auprès du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT) dans le cadre du Programme d'infrastructure Québec-Municipalités - Municipalité amie des aînés;

**QUE** la Ville de Chapais s'engage à payer sa part des coûts admissibles et les coûts d'exploitation des projets du Parc de La Chute et de l'installation de bancs sur le boulevard Springer;

**QUE** M. Laurent Levasseur soit désigné comme interlocuteur auprès du Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire et soit autorisé à entamer les démarches auprès dudit ministère afin d'obtenir les subventions nécessaires à la réalisation des projets du parc de La Chute et de l'installation de bancs sur le boulevard Springer;

**QUE** M. Laurent Levasseur soit autorisé, le cas échéant, à signer le protocole d'entente à intervenir entre le ministère et la municipalité pour le versement de la subvention et tout autre document relatif au projet financé.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

10-11-220

4.1.14

**RÉSOLUTION - DÉPÔT ET PUBLICATION DU RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE**

**CONSIDÉRANT** l'obligation prescrite en vertu de l'article 474 de la Loi des Cités et Villes de faire rapport sur la situation financière de la municipalité;

**CONSIDÉRANT QUE** ce rapport peut être publié en lieu et place de la distribution à chaque domicile;

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux

**ET RÉSOLU** d'autoriser la publication du rapport sur la situation financière de la Ville de Chapais dans la Tribune chapaisienne de novembre 2010.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

**QUESTIONS DU PUBLIC**

Il n'y a aucune question du public.

**LEVÉE DE LA SÉANCE**

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux

**ET RÉSOLU** que cette séance extraordinaire soit levée et terminée.

**Il est 20 h05.**

---

**Steve Gamache**  
Maire

---

**Laurent Levasseur**  
Directeur général,  
Greffier et Trésorier



PROVINCE DE QUÉBEC

COMTÉ D'UNGAVA

VILLE DE CHAPAIS

Procès-verbal de la séance extraordinaire du Conseil de la municipalité de Chapais, tenue le 23 novembre 2010 à 19 h 30, en la Salle des délibérations du Conseil et à laquelle étaient présents et formant quorum :

Monsieur le maire : Steve Gamache

Mesdames les conseillères : Lucie Tremblay  
Colombe Lemieux

Messieurs les conseillers : Normand Côté  
Gilles Lachance  
Daniel Forgues

Était absente Mme la conseillère : Denise Larouche

Était également présent à la séance:  
Le Directeur général, Greffier et Trésorier: Laurent Levasseur

---

1.-  
**MOMENT DE RÉFLEXION**

2.-  
**PRÉSENCES**

10-11-221

3.-  
**OUVERTURE DE LA SÉANCE**

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Daniel Forgues  
**D'OUVRI** la présente séance extraordinaire sur la base de l'ordre du jour déposé.  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

4  
**AFFAIRES NOUVELLES**

4.1  
**ADMINISTRATION**

10-11-222

4.1.1  
**RÉSOLUTION – PROJET DE RAMPE D'EXPLORATION MATOUSH  
– APPUI AU MÉMOIRE DE LA CRÉBJ**

**CONSIDÉRANT QUE** des auditions publiques conjointes du Comité fédéral d'examen (COFEX) et du comité provincial d'examen (COMEX) sur le projet de rampe d'exploration uranifère Matoush auront lieu les 23 novembre 2010 à Mistissini et 25 novembre 2010 à Chibougamau ;





**CONSIDÉRANT QUE** la Conférence régionale des élus de la Baie-James (CRÉBJ) a mis en place le comité uranium, en mars 2009, ayant comme mandat principal de documenter objectivement la question de l'uranium et de diffuser cette information dans la région et à ses différents partenaires;

**CONSIDÉRANT QUE** le comité uranium de la CRÉBJ a mandaté des consultants et experts externes pour l'accompagner dans la réalisation de ces mandats ;

**CONSIDÉRANT QUE** le comité uranium de la CRÉBJ a organisé des rencontres d'informations ciblées et publiques sur l'uranium, à Chapais, à Chibougamau et à Mistissini au cours de la dernière année ;

**CONSIDÉRANT QUE** la CRÉBJ a fait l'analyse de l'étude d'impact du projet de rampe d'exploration Matoush de Ressources Strateco et entend soumettre, par mémoire, ses recommandations au COMEX et au COFEX ;

**CONSIDÉRANT** la rigueur intellectuelle démontrée dans le processus d'audition en cours qui tient compte de tous les aspects modernes relatifs aux mines d'uranium, en particulier, en ce qui a trait à la santé et à l'environnement ;

**CONSIDÉRANT** l'importance des enjeux de ce projet pour la région et pour ses communautés ;

Il est **PROPOSÉ** par Mme la Conseillère Lucie Tremblay

**APPUYÉ** par M. le conseiller Normand Côté

**ET RÉSOLU**

**QUE** le conseil de la Ville de Chapais appuie le mémoire de la Conférence régionale des élus de la Baie-James (CRÉBJ) qui est déposé au Comité fédéral d'examen (COFEX) et au Comité provincial d'examen (COMEX) sur le projet d'une rampe d'exploration uranifère Matoush dans le cadre des audiences publiques du 25 novembre 2010 à Chibougamau.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

#### **QUESTIONS DU PUBLIC**

Il n'y a aucune question du public.

#### **LEVÉE DE LA SÉANCE**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Daniel Forgues

**APPUYÉ** par M. le conseiller Normand Côté

**ET RÉSOLU** que cette séance extraordinaire soit levée et terminée.

**Il est 19h36.**

---

**Steve Gamache**  
Maire

---

**Laurent Levasseur**  
Directeur général, Greffier et Trésorier